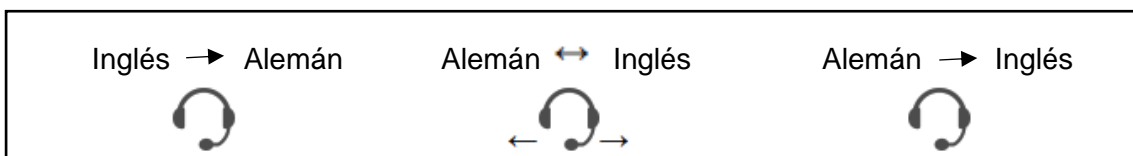


## Distribución del personal en las cabinas de interpretación

### Dos lenguas de trabajo (por ejemplo, alemán-inglés)

**Distribución idónea:** una cabina con tres micrófonos y tres intérpretes. Esta organización es recomendable para conferencias de muy larga duración y/o particularmente especializadas (por ejemplo, una conferencia sobre física cuántica que dure de 9 a 18 horas).






**Variación frecuente:** una cabina con dos intérpretes.



**Nota:** si ninguna de las dos lenguas es el alemán (por ejemplo, inglés-francés, serbocroata-inglés) y no se dispone de intérpretes que trabajen activamente en ambas lenguas, pueden ser necesarias dos cabinas con dos intérpretes cada una incluso si solo se trabaja con dos lenguas.



### Tres lenguas de trabajo (por ejemplo, alemán-inglés-español)

**Distribución idónea:** tres cabinas con cinco o seis intérpretes

Cabina de alemán	Cabina de inglés	Cabina de español
Inglés → Alemán Español → Alemán	Alemán → Inglés Español → Inglés	Alemán → Español Inglés → Español
		





**Distribución:** en cada una de las dos cabinas en las que haya más trabajo debe haber dos intérpretes más un intérprete en la tercera. En esta última, la o el intérprete puede ayudar al resto en caso de que sea necesario. Se duplicará el equipo de intérpretes en aquellas combinaciones de lenguas más frecuentes, a criterio de los organizadores.

**Variación frecuente:** dos cabinas con cuatro intérpretes. Por regla general, la cabina de lengua alemana se omite en las regiones germanohablantes. En su lugar, la interpretación se realiza en las demás cabinas. Lo ideal es que cada cabina cubra tres direcciones. En la medida de lo posible, se deben evitar los relés.

<p><b>Cabina de inglés (+ alemán)</b></p> <p>Alemán → Inglés          Español → Inglés          + Inglés → Alemán</p> <p style="text-align: center;"></p>	<p><b>Cabina de español (+ alemán)</b></p> <p>Alemán → Español          Inglés → Español          + Español → Alemán</p> <p style="text-align: center;"></p>
--	---




**Cuatro o más lenguas de trabajo (por ejemplo, alemán-inglés-ruso-polaco)**

**Distribución idónea:** cuatro lenguas, cuatro cabinas con ocho intérpretes.  
 X lenguas: x cabinas con dos intérpretes cada una.

<p><b>Cabina de alemán</b></p> <p>Inglés → Alemán          Ruso → Alemán          Polaco → Alemán</p> <p style="text-align: center;"></p>	<p><b>Cabina de inglés</b></p> <p>Alemán → Inglés          Ruso → Inglés          Polaco → Inglés</p> <p style="text-align: center;"></p>	<p><b>Cabina de ruso</b></p> <p>Alemán → Ruso          Inglés → Ruso          Polaco → Ruso</p> <p style="text-align: center;"></p>	<p><b>Cabina de polaco</b></p> <p>Alemán → Polaco          Inglés → Polaco          Ruso → Polaco</p> <p style="text-align: center;"></p>
--	--	---	--

**Variación frecuente:** tres (es decir, x-una cabinas con dos intérpretes cada una).

Por regla general, la cabina de alemán se omite y su trabajo lo realizan las otras cabinas. Al repartir al personal en las cabinas, hay que procurar en la medida de lo posible evitar los relés.

<p><b>Cabina de inglés (+ alemán)</b></p> <p>Alemán → Inglés          Ruso → Inglés          Polaco → Inglés          +Inglés → Alemán</p> <p style="text-align: center;"></p>	<p><b>Cabina de ruso</b></p> <p>Alemán → Ruso          Inglés → Ruso          Polaco → Ruso          + Ruso → Alemán</p> <p style="text-align: center;"></p>	<p><b>Cabina de polaco</b></p> <p>Alemán → Polaco          Inglés → Polaco          Ruso → Polaco          + Polaco → Alemán</p> <p style="text-align: center;"></p>
---	---	---

Si es inevitable utilizar relés, algo que sucede casi siempre cuando se trabaja con más de cuatro o cinco lenguas, se debe facilitar más de una opción de relé.

**Ejemplo:** lenguas de trabajo: alemán-inglés-francés-español-italiano-ruso-checo

Para la combinación checo>español, se debe prever un relé, por ejemplo, del checo al alemán y al inglés. De esta forma, la cabina de español puede elegir desde qué relé quiere trabajar.